

**Типы пересказчиков оценочной информации:  
механизмы модификации оценочного текста и системы интенций**  
**Языкова Екатерина Сергеевна**

аспирантка

*Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирск,  
Россия*

*email: yazekaterina@yandex.ru*

Изучение чужой речи, и в частности чужой оценки, встраивается в актуальное направление лингвистики – исследование языка и речи через призму личности – в рамках теории языковой личности. Для современной лингвистики характерно взаимодействие разных дисциплин и направлений: чужая речь изучается в репрезентологии (способы репродукции чужой речи, анализ речи другого человека), в прагматике (система интенций говорящего субъекта), в психологии (понятие референтной группы, принципы усвоения ценностных ориентиров социума, специфика манипулятивных стратегий), в психолингвистике (влияние памяти на изменение информации при ее пересказе и др.), в интерпретационной лингвистике (способы языковой интерпретации чужого высказывания, критерии отбора эмотивно–оценочного слова, типы языковых личностей по отношению к указанному речевому поступку) и др.

Задача настоящего исследования – выявление типов пересказчиков оценочного высказывания / текста. Материалом являются «двойные» контексты: исходный оценочный текст, принадлежащий субъекту (1), и его пересказ субъектом (2). Основные источники примеров передачи чужой оценки: разговорная речь, СМИ, художественная литература.

На основании результатов предшествующих исследований (Д. Слобин, Дж. Грин, Е.М. Вольф, У. Чейф, Н.Д. Арутюнова, И.М. Кобозева, М.И. Лауфер, М.А. Лаппо, Т.А. Трипольская) и собственного анализа языкового материала мы выявили основные типы пересказчиков оценочного текста, а также характерные для каждого типа языковой личности модели модификации оценочной информации и системы интенций.

«Регистратор» – тип пересказчика оценочного текста, который передает его дословно или с незначительными изменениями, не влияющими на коннотативное содержание. Основные интенции: снять с себя ответственность за пересказываемую информацию; передав информацию, не присоединиться к ней и подчеркнуть чужое авторство слов; актуализировать авторитетность слов; не исказить информацию. Ср.:

*T<sub>1</sub><адвокат сотрудникам госбезопасности>: «Передайте Рою и его парням, что, если кто–нибудь из них попытается приставать к моему клиенту или его семье, я их достану. Я ясно выражаюсь, Джордж?»*

*T<sub>2</sub><Джордж кладет трубку, пересказывает разговор начальнику, Рою>: «Она говорит, что, если кто–нибудь из вас попробует приставать к нему или его семье, она вас, гм, достанет. Так она выразилась». (Дж. Гришэм. Клиент).*

При пересказе лишь одно слово «попытается» заменяется синонимом «попробует», что вполне объясняется механизмами памяти (невозможностью сохранять языковые способы выражения информации в исходном виде) и не меняет смысл высказывания.

Интенцию дословного пересказа можно определить как нежелание присоединиться к оценке, снятие с себя ответственности за передаваемую информацию (*Так она выразилась*).

«Фильтр» – тип пересказчика оценочного текста, который незначительно искажает оценку, как правило, «фильтруя» ее отрицательные коннотации. Основные механизмы изменения оценочной информации: замена эмоциональной оценки на рациональную; смягчение отрицательных коннотаций; усиление положительных коннотаций. Основная интенция – пощадить чувства адресата–объекта оценки. Ср.:

*T<sub>1</sub><Федор Павлович убегает от Дмитрия, с которым у них состоялась драка.>*

*– Черт возьми, если б я не оторвал его <Дмитрия>, пожалуй, он бы так и убил <Федора Павловича>. Много ли надо Езопу? – прошептал Иван Федорович Алеше.*

*– Боже сохрани!*

– А зачем «сохрани»? – все тем же шепотом продолжал Иван, злобно скривив лицо.  
– Один гад съест другую гадину, обоим туда и дорога.

<Позже разговор Алеши с отцом.>

– Что говорит Иван? Алеша, милый, единственный сын мой, я Ивана боюсь; я Ивана больше, чем того, боюсь. Я только одного тебя не боюсь...

*T<sub>2</sub>*: – Не бойтесь и Ивана, *Иван сердится, но он вас защитит*.

Алеша неслучайно выбирает форму передачи чужой оценки (тематическая речь: *он сердится...*), которая позволяет ему заменить эмоциональную оценку на рациональную. Интенция – пощадить чувства адресата–объекта оценки.

«Соавтор» – тип пересказчика оценочного текста, который активно искажает текст, как правило, в сторону увеличения его отрицательных смыслов, реже – положительных. Основные изменения оценочной информации, используемые «соавтором»: замена рациональной оценки эмоциональной; усиление отрицательных/положительных коннотаций в эмотивно–оценочном содержании, в том числе гиперболизация и генерализация оценки; подмена объекта оценки; приписывание своей оценки автору первичного оценочного текста. Основные интенции: манипулирование; характеристика автора оценки (в том числе дискредитация его точки зрения, выражение иронии по отношению к нему); выражение отношения к действительности, выражение своей картины мира; самохарактеризация. Ср.:

<Проверили письменные творческие работы. Студентка спрашивает другую:

– Что ты получила?

– Незачет.

– А что она тебе написала на работе?>

*T<sub>2</sub>*: – *Что я ерунду какую–то написала и это надо переписать*.

*T<sub>1</sub>* <текст преподавателя на письменной работе>: *Крайне торопливо, сбивчиво, нет структуры. Стилль не научный. Доработать*. (разг. речь)

При пересказе рациональная оценка была заменена на эмоционально–оценочную, автор репродуктивного текста усилил отрицательные коннотации исходного оценочного текста. Интенцию можно определить следующим образом: попытка спрятать досаду за полусутоливым (что характерно, кратким) пересказом, а также в некоторой степени дискредитировать точку зрения преподавателя за счет приписывания ему стилистически–маркированной лексики.

Выделенные типы пересказчиков оценочного текста не исчерпывают пока всего множества языковых личностей, так или иначе реализующих себя в оценочной репродуктивной речи.